

SMLOUVA O VÝPŮJČCE

(dále jen „**Smlouva**“) uzavřená podle § 2193 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., Občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „**Občanský zákoník**“) mezi následujícími smluvními stranami:

Půjčitel:

BAYER s.r.o.

se sídlem

Praha 5 - Stodůlky, Siemsenova 2717/4, PSČ 15500

IČO: 005 65 474

zapsaná v obchodním rejstříku u Městského soudu v Praze, oddíl C, vložka: 391,

zastoupená: [REDACTED]

[REDACTED]

(dále jen „**Půjčitel**“)

Vypůjčitel:

Nemocnice Kyjov, příspěvková organizace

sídlo společnosti Strážovská 1247/22, 697 01 Kyjov

IČO: 00226912,

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u Krajského soudu v Brně, oddíl Pr, vložka 1230

zastoupená: MUDr. Jiří Vyhnal, ředitel

(dále jen „**Vypůjčitel**“)

(Půjčitel a Vypůjčitel mohou být dále označováni jednotlivě jako „Smluvní strana“ nebo společně jako „Smluvní strany“).

PREAMBULE

Vzhledem k tomu, že:

1. Půjčitel je vlastníkem přístroje Medrad Centargo Injection System (dále jen „**Přístroj**“) a hodlá Přístroj Vypůjčiteli bezúplatně poskytnout k používání,
2. Vypůjčitel je právnickou osobou, jejímž předmětem činnosti je poskytování zdravotní péče a která má zájem přístroj bezúplatně používat,
3. Půjčitel má zájem na kvalitě poskytování zdravotní péče a jeho cílem je podporovat zdravotnictví a výzkum, čehož nevyhnutelnou součástí je rovněž používání kvalitních výrobků,

Smluvní strany se tudíž rozhodly uzavřít tuto Smlouvu, jak je uvedeno dále:

I.

CONTRACT ON BORROWING

(hereinafter referred to as the Contract) concluded pursuant to Section 2193 et seq. of Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended (hereinafter referred to as the “**Civil Code**”), between the following contracting parties:

Lender:

BAYER s.r.o.

with its registered seat at Siemsenova 2717/4, 150 00 Praha 5 - Stodůlky, ID number: 005 65 474, registered in the Commercial Register maintained by the Municipal Court in Prague, file No.: C 391

represented by [REDACTED]

[REDACTED] (hereinafter referred to as the “**Lender**”)

Borrower:

Nemocnice Kyjov, příspěvková organizace

registered seat of the company Strážovská 1247/22, 697 01 Kyjov

ID No.: 00226912

registered in the companies' registry at the Regional Court in Brno, section Pr, file 1230

represented by: MUDr. Jiří Vyhnal, director

(hereinafter referred to as the “**Borrower**”)

(The Lender and the Borrower hereinafter referred to individually as the “**Party**” or collectively as the “**Parties**”)

PREAMBLE

Whereas:

1. The Lender is the owner of Medrad Centargo Injection System (hereinafter referred to as the “**Instrument**”) and it intends to provide the Instrument for use to the Borrower without consideration;
2. The Borrower is a legal entity whose object is the provision of healthcare and which has an interest in using the Instrument without consideration;
3. The Lender is interested in provision of high quality healthcare and wishes to support the healthcare sector and research, an integral part of which is the use of high-quality products.

Therefore the Parties agree to enter into this Contract as follows:

I

Subject Matter of the Contract

<p style="text-align: center;">Předmět Smlouvy</p> <p>1.1 Předmětem Smlouvy je poskytnutí přístroje Vypůjčitelé k bezúplatnému používání. Půjčitel spolu s přístrojem poskytne Vypůjčitelé všechny dokumenty potřebné pro správnou obsluhu přístroje, a to zejména návod k použití a záruční list. Přístroj převezme zodpovědný pracovník Vypůjčitelé.</p> <p>1.2 Přístroj se poskytuje za účelem podpory poskytování kvalitní zdravotní péče Vypůjčitelé.</p> <p style="text-align: center;">II. Způsob používání</p> <p>2.1 Vypůjčitel bere na vědomí, že Přístroj je možné používat pouze v souladu s návodem k použití, jehož převzetí potvrzuje podpisem této Smlouvy. Vypůjčitel tímto prohlašuje, že je seznámen se způsobem používání přístroje, a rovněž se zavazuje zabezpečit, aby Přístroj obsluhovali jen ti zaměstnanci Vypůjčitelé, kteří budou obeznámeni se způsobem používání přístroje.</p> <p>2.2 Vypůjčitel si na vlastní náklady zajistí servis a údržbu přístroje zahrnující jeho případné potřebné opravy a úpravy.</p> <p>2.3 Půjčitel a Vypůjčitel po předání a instalaci přístroje podepíší protokol o předání a převzetí přístroje a protokol o instalaci přístroje ve dvou stejnopisech, z nichž jeden obdrží Půjčitel a jeden Vypůjčitel.</p>	<p>1.1 The subject matter of the Contract is to provide the Instrument for use to the Borrower without consideration. Together with the Instrument, the Lender shall provide the Borrower with all documents necessary for correct operation of the Instrument, in particular instructions for use and the certificate of warranty. Instrument will be taken over by a responsible person at the workplace of the Borrower.</p> <p>1.2 The Instrument is provided to support the delivery of high-quality healthcare by the Borrower.</p> <p style="text-align: center;">II Method of Use</p> <p>2.1 The Borrower acknowledges that the Instrument can be used only in accordance with the instructions for use, which receipt it confirms by signing this Contract. The Borrower hereby declares that it is instructed how to use the Instrument, and it also agrees to ensure that the Instrument will be served only by those employees who are instructed how to use the Instrument.</p> <p>2.2 The Borrower shall ensure service and maintenance of the Instrument, including any necessary repairs and modifications of the Instrument, at own expense.</p> <p>2.3 After the handover and installation of the Instrument, the Lender and the Borrower shall sign a protocol on handover and takeover of the Instrument and a protocol on installation of the Instrument in two counterparts, one for the Lender and one for the Borrower.</p>
<p style="text-align: center;">III. Doba výpůjčky</p> <p>3.1 Půjčitel půjčuje Vypůjčitelé Přístroj na dobu určitou, a to 1 měsíc od předání přístroje k používání, tj. od data uvedeného v protokolu o předání a převzetí přístroje.</p> <p>3.2 Vypůjčitel je povinen Přístroj Půjčitelé kdykoliv na vyžádání vrátit během platnosti této Smlouvy, pokud jej nepoužívá řádně nebo pokud jej používá v rozporu s účelem, kterému slouží.</p>	<p style="text-align: center;">III Borrowing Period</p> <p>3.1 The Lender shall lend the Instrument to the Borrower for a fix period of 1 month from the handover of the Instrument i.e. from the date which is stated in Protocol of handover and takeover of the Instrument.</p> <p>3.2 The Borrower shall return the Instrument to the Lender anytime on the Lender's request during the term of this Contract, if the Instrument is not used duly by the Borrower or the Instrument is used contrary to its purpose.</p>
<p style="text-align: center;">IV. Prohlášení Smluvních stran</p>	<p style="text-align: center;">IV Declaration of the Contracting Parties</p>

<p>4.1 Vypůjčitel tímto prohlašuje následující:</p> <p>(a) Vypůjčitel je oprávněn uzavřít tuto Smlouvu a uzavřením této Smlouvy neporušuje žádné právní předpisy. Podepsání a plnění této Smlouvy zejména nepovede k porušení interních předpisů nebo služebních postupů Vypůjčitele ani požadavků kladených ze strany poskytovatele prostředků na Vypůjčitele,</p> <p>(b) Vypůjčitel je obeznámen s technickým stavem přístroje a v tomto stavu jej přebírá,</p> <p>(c) Vypůjčitel převzal od Půjčitele všechny dokumenty potřebné pro správnou obsluhu přístroje, a to zejména návod k použití a záruční list,</p> <p>(d) Vypůjčitel je obeznámen se způsobem používání přístroje a zajistí jeho správné používání ze strany zaměstnanců Vypůjčitele, přičemž zajistí obeznámení zaměstnanců s návodem k použití přístroje,</p> <p>(e) Vypůjčitel bere na vědomí, že v plné míře odpovídá za jakoukoliv škodu, kterou způsobí používáním přístroje nebo na přístroji samotném;</p> <p>(f) Vypůjčitel se zavazuje zbavit Půjčitele odpovědnosti a odškodnit jej za jakoukoliv škodu, která by mohla u Půjčitele vzniknout v souvislosti s používáním přístroje,</p> <p>(g) Vypůjčitel se zavazuje Přístroj používat pouze pro účel uvedený v návodu k použití,</p> <p>(h) Vypůjčitel se zavazuje Přístroj chránit před poškozením, ztrátou nebo zničením,</p> <p>(i) Vypůjčitel bere na vědomí, že není oprávněn přenechat Přístroj k používání třetí osobě,</p> <p>(j) Vypůjčení přístroje není vázáno na odběr žádných výrobků Půjčitele, resp. jiné protiplnění Půjčiteli,</p> <p>(k) Příslušné informace o zpracování osobních údajů smluvní strany tohoto smluvního vztahu, pokud se jedná o fyzickou osobu, resp. fyzické osoby,</p>	<p>4.1 The Borrower hereby declares the following:</p> <p>(a) The Borrower is entitled to enter into this Contract and by its conclusion it does not breach any legal regulations. The execution and performance of this Contract in particular will not result in breach of the Borrower's internal regulations or business practices or requirements made by resource provider to the Borrower;</p> <p>(b) The Borrower is informed of the Instrument technical condition and takes over the Instrument in such condition;</p> <p>(c) The Borrower has taken over from the Lender all documents necessary for correct operation of the Instrument, in particular the instructions for use and the certificate of warranty;</p> <p>(d) The Borrower is instructed how to use the Instrument and will ensure the correct use of the Instrument by its employees as well as familiarization of the employees with the instruction for use of the Instrument;</p> <p>(e) The Borrower acknowledges that it is fully liable for any damage caused by the use of the Instrument or to the Instrument itself;</p> <p>(f) The borrower undertakes to absolve the Borrower of liability and compensate him for any damage that may arise from the Borrower in connection with the use of Instrument,</p> <p>(g) The Borrower undertakes to use the Instrument only for the purpose stated in the instructions for use;</p> <p>(h) The Borrower undertakes to protect the Instrument from any damage, loss or destruction;</p> <p>(i) The Borrower acknowledges that it is not entitled to provide the Instrument for use to a third person;</p> <p>(j) Borrowing of the Instrument is not subject to the purchase any other Lender's products, or other considerations to the Lender.</p>
---	--

<p> které ji zastupují nebo jejím jménem jinak jednají nebo jsou jejími kontaktními osobami v souvislosti s tímto smluvním vztahem, jsou dostupné na stránce http://www.bayer.cz; společnost Bayer může tyto informace kdykoliv aktualizovat; aktuální znění lze najít na uvedené webové stránce; </p> <p> (l) Vypůjčitel se zavazuje, že bude Půjčiteli předávat všechny informace o podezření na nežádoucí příhody v souvislosti s přístrojem, a to do 24 hodin od okamžiku, kdy toto podezření vyjde u Vypůjčitele najevo; </p> <p> (m) Vypůjčitel se dále zavazuje že bude Půjčiteli průběžně předávat stížnosti od zdravotnických pracovníků Vypůjčitele, pacientů nebo uživatelů, které obdržel v souvislosti s přístrojem, a to vždy nejpozději do 7 dnů ode dne, kdy se o dané stížnosti či informaci dozvěděl; </p> <p> (n) Vypůjčitel se zavazuje, že bude Půjčiteli na jeho žádost poskytovat další informace týkající se používání přístroje. </p> <p> 4.2 Půjčitel tímto prohlašuje následující: </p> <p> (a) Půjčitel seznámil Vypůjčitele s technickým stavem přístroje a v tomto stavu jej Vypůjčiteli předal, </p> <p> (b) Půjčitel předal Vypůjčiteli všechny dokumenty potřebné pro správnou obsluhu přístroje, zejména návod k použití a záruční list, </p> <p> (c) Půjčitel seznámil Vypůjčitele se způsobem používání přístroje, </p> <p> (d) Vypůjčení přístroje není vázáno na odběr žádných výrobků Půjčitele, resp. jiné protiplnění Půjčiteli. </p> <p style="text-align: center;"> V. COMPLIANCE A ETIKA </p> <p> 5.1 Výpůjčka přístroje Vypůjčiteli </p> <p> (a) se poskytuje za účelem podpory zdravotnictví, </p>	<p> (k) The relevant information on the processing of personal data of the party to this contract, in so far as the individual or individuals representing him or her otherwise act or are his or her contact persons in connection with this contractual relationship, is available at http://www.bayer.cz; Bayer may update this information at any time; an up-to-date version can be found at the website provided; </p> <p> (l) The Borrower undertakes to provide the Lender with all information on suspected adverse events in connection with the use of Instrument, within 24 hours of such suspicion becoming apparent to the Borrower. </p> <p> (m) The Borrower further undertakes to forward complaints from the Borrower's medical staff, patients or users received in connection with the Instrument to the Lender on an ongoing basis always within 7 days of becoming aware of the complaint or the information; </p> <p> (n) The Borrower undertakes to provide the Lender, at its request, with additional information regarding the use of the Instrument. </p> <p> 4.2 The Lender hereby declares the following: </p> <p> (a) The Lender informed the Borrower of the condition and in such condition it handed the Instrument over to the Borrower; </p> <p> (b) The Lender handed the Instrument over to the Borrower all documents necessary for correct operation of the Instrument, in particular the instructions for use and the certificate of warranty; </p> <p> (c) The Lender instructed the Borrower how to use the Instrument; </p> <p> (d) Lending of the Instrument is not subject to the purchase of Lender's products or other considerations to the Lender. </p> <p style="text-align: center;"> V COMPLIANCE AND ETHICS </p> <p> 5.1 Borrow of the Instrument to the Borrower </p> <p> (a) is provided in order to support health care; </p> <p> (b) is documented and maintained in the Lender's records; </p>
---	--

<p>(b) je zdokumentovaná a vedená v záznamech Půjčitele, (c) nepředstavuje podněcování směřující k odběru výrobků Půjčitele.</p>	<p>(c) does not constitute an incentive to purchase The Borrower's products.</p>
<p>5.2 Při vypůjčení Přístroje Vypůjčitel souhlasí s dodržováním všech platných právních předpisů pro farmaceutická, zdravotnická či jiná odvětví činnosti společnosti Bayer, zejména nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2017/745 ze dne 5. dubna 2017 o zdravotnických prostředcích, změně směrnice 2001/83/ES, nařízení (ES) č. 178/2002 a nařízení (ES) č. 1223/2009 a o zrušení směrnic Rady 90/385/EHS a 93/42/EHS, zákona č. 375/2022 Sb., o zdravotnických prostředcích a diagnostických zdravotnických prostředcích in vitro, zákona č. 378/2007 Sb., o léčivech a o změnách některých souvisejících zákonů (zákon o léčivech), ve znění pozdějších předpisů, zákona č. 40/1995 Sb., o regulaci reklamy a o změně a doplnění zákona č. 468/1991 Sb., o provozování rozhlasového a televizního vysílání, ve znění pozdějších předpisů, zákona č. 372/2011 Sb., o zdravotních službách a podmínkách jejich poskytování (zákon o zdravotních službách), ve znění pozdějších předpisů, zákona č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů ve znění pozdějších předpisů, zákona č. 143/2001 Sb., o ochraně hospodářské soutěže a o změně některých zákonů (zákon o ochraně hospodářské soutěže), ve znění pozdějších předpisů, zákona č. 40/2009 Sb., trestní zákoník, ve znění pozdějších předpisů a příslušných právních předpisů v oblasti ochrany osobních údajů.</p>	<p>5.2 The borrower agrees to comply with all applicable laws and regulations for the pharmaceutical, medical or other sectors of Bayer's business, in particular Regulation (EU) 2017/745 of the European Parliament and of the Council of 5 April 2017 on medical devices, amending Directive 2001/83/EC, Regulation (EC) 178/2002 and Regulation (EC) No 178/2002 1223/2009 and repealing Council Directives 90/385/EEC and 93/42/EEC, Act No. 375/2022 Coll., on medical devices and in vitro diagnostic medical devices, Act No. 378/2007 Coll., on pharmaceuticals and on amendments to certain related laws (the Medicines Act), as amended, Act No. 40/1995 Coll., on advertising regulation and on amendment of Act No. 468/1991 Coll., on the operation of radio and television broadcasting, as amended, Act No. 372/2011 Coll., on health services and their conditions of provision (Health Services Act), as amended, Act No. 586/1992 Coll., on Income Taxes, as amended, Act No. 143/2001 on the protection of competition and amending certain laws (The Competition Protection Act), as amended, Act No. 40/2009 Coll., the Criminal Code, as amended and relevant legislation in the field of personal data protection.</p>
<p>5.3 Vypůjčitel plně souhlasí s dodržováním Zásad dodržování zákonného postupu při jednání společnosti Bayer, ve znění pozdějších změn a ve znění uvedeném na webových stránkách společnosti Bayer, www.bayer.cz.</p>	<p>5.3 The Borrower fully agrees with the compliance with the Principles of Legal Conduct of Bayer, as amended, in the version accessible online at Bayer's webpage www.bayer.cz.</p>
<p>5.4 Vypůjčitel souhlasí s tím, že bude v plném rozsahu dodržovat Etický kodex farmaceutického průmyslu platný pro členy Asociace inovativního farmaceutického průmyslu (AIFP), ve znění pozdějších změn a v jeho aktuálním znění uvedeném na webových stránkách www.aifp.cz.</p>	<p>5.4 The Borrower agrees to comply fully with the Pharmaceutical Industry Code of Ethics applicable to members of the Association of Innovative Pharmaceutical Industries (AIFP), as amended and in its current version on the website www.aifp.cz</p>
<p>5.5 Vypůjčitel souhlasí s tím, že na vyžádání poskytne Půjčiteli informace, dokumenty, přístup do prostor a uspokojivé vysvětlení týkající se vypůjčení přístroje a jejich</p>	<p>5.5 The Borrower agrees to provide the Lender on its request with information, documents, access to the Borrower's premises and satisfactory explanations regarding the Instrument borrowing, and their compliance with the documents stated in 5.1 through 5.4 above.</p>

<p>souladu s dokumenty uvedenými pod body 5.1 až 5.4 výše.</p>	<p>5.6 Non-compliance with the obligations stated in 5.1 through 5.5 above by the Borrower or its business partners shall be regarded as a material breach under which the Lender may immediately withdraw from the Contract. For avoidance of any doubts, the Parties agree that breach is also the case, when the Borrower is not able to explain in a satisfactory manner circumstances and suspicions inducing justified and legitimate concerns regarding compliance with the obligations stated in 5.1 through 5.5 above.</p>
<p>5.6 Nedodržení povinností uvedených pod body 5.1 až 5.5 výše ze strany Vypůjčitele nebo jeho obchodních partnerů se bude považovat za závažné porušení opravňující Půjčitele k okamžitému odstoupení od Smlouvy. K vyloučení pochybností strany souhlasí s tím, že za porušení se považuje také případ, kdy Vypůjčitel nedokáže uspokojivým způsobem vysvětlit okolnosti a podezření vyvolávající opodstatněné a oprávněné obavy týkající se dodržování těchto povinností uvedených pod body 5.1 až 5.5 výše.</p>	<p>5.7 The Lender may exercise the right pursuant to 5.6 above also in the event of a demonstrable breach referred to in point 5.6 in the Borrower's relation with a third party.</p>
<p>5.7 Půjčitel je oprávněn uplatnit právo ve smyslu bodu 5.6 výše rovněž v případě prokazatelného vzniku porušení uvedeného pod bodem 5.6 ve vztahu Vypůjčitele s třetí stranou.</p>	<p>5.8 The Borrower shall immediately notify the Lender of any acts of the Lender's suppliers or employees that are in breach of 5.1 through 5.5 above.</p>
<p>5.8 Vypůjčitel je povinen bezodkladně oznámit Půjčiteli jakékoliv jednání dodavatelů nebo zaměstnanců Půjčitele, které by bylo v rozporu s body 5.1 až 5.5 výše.</p>	<p>5.9 The Borrower shall immediately notify the Lender in writing of any changes in the borrower's deed, articles of association or bodies or in the data entered in the register which have a direct impact on the terms and performance of the contract or on its entry into liquidation, the inception of bankruptcy or other similar proceedings.</p>
<p>5.9 Vypůjčitel okamžitě písemně oznámí Půjčiteli změny v zakladatelské listině, stanovách nebo orgánech Vypůjčitele nebo v údajích zapsaných v rejstříku, které mají přímý dopad na podmínky a plnění smlouvy nebo na jeho vstup do likvidace, vznik konkurzního nebo jiného podobného řízení.</p>	
<p>VI. Ukončení platnosti Smlouvy</p>	
<p>6.1 Půjčitel je oprávněn od Smlouvy odstoupit v případě, že na základě individuálního správního opatření nebo vydání metodického pokynu nebo jiného dokumentu orgánu veřejné správy bude v souvislosti s poskytováním kteréhokoliv plnění podle této Smlouvy od Půjčitele požadováno plnění jakýchkoliv dodatečných povinností. Odstoupením od Smlouvy se Smlouva ruší od počátku a Smluvní strany jsou povinny vrátit vše, co si již před odstoupením od Smlouvy splnily. Odstoupení od Smlouvy je účinné dnem jeho doručení Vypůjčiteli.</p>	<p>6.1 If the individual administrative act or methodological guidance or other document of the public authority would require from the Lender in connection with this Contract compliance with additional obligations the Lender shall be entitled to terminate the Contract. In case of termination the Contract shall be deemed to be terminated from the beginning (ab initio) and the Parties shall be obliged to return any consideration provided under the Contract before the termination. The termination shall be effective on the date of its delivery to the Borrower.</p>
<p>6.2 V případě pochybností, zda se na základě individuálního správního opatření nebo vydaného metodického pokynu nebo jiného dokumentu orgánu veřejné správy</p>	<p>6.2 In case of any doubts, whether the individual administrative act or methodological guidance or other document of the public authority requires from the Lender in</p>

<p>v souvislosti s poskytováním kteréhokoliv z plnění podle této Smlouvy od Půjčitele požaduje plnění jakýchkoliv dodatečných povinností, má se bez dalšího za to, že došlo ke splnění podmínky ke vzniku práva Půjčitele odstoupit od Smlouvy podle bodu 6.1 této Smlouvy.</p> <p style="text-align: center;">VII. Společná a závěrečná ustanovení</p> <p>7.1 Tato Smlouva nahrazuje všechna předchozí ujednání Stran, která se týkají předmětu této Smlouvy.</p> <p>7.2 Tuto Smlouvu je možné měnit pouze formou písemných dodatků podepsaných oběma Smluvními stranami.</p> <p>7.3 Práva a povinnosti, které nejsou upravené touto Smlouvou, se řídí Občanským zákoníkem a ostatními příslušnými právními předpisy České republiky.</p> <p>7.4 Tato smlouva je platná a účinná ke dni jejího podpisu oběma Smluvními stranami. Je-li k účinnosti této smlouvy vyžadováno její uveřejnění v registru smluv v souladu se zákonem č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů, je k takovému uveřejnění povinen Vypůjčitel. Smluvní strany se dohodly, že před zveřejněním této smlouvy postupem podle předchozí věty ze smlouvy odstraní informace, které tvoří obchodní tajemství některé ze Smluvní stran.</p> <p>7.5 Tato Smlouva byla vyhotovena ve dvou (2) stejnopisech obsahujících jak české, tak anglické znění, přičemž obě znění jsou identická. V případě jakéhokoliv rozporu českého a anglického znění má přednost české znění Smlouvy. Smluvní strany obdrží každá jeden stejnopis Smlouvy.</p> <p>Smluvní strany prohlašují, že si tuto Smlouvu přečetly, jejímu obsahu porozuměly a k projevení souhlasu ji podepisují dobrovolně a bez nátlaku:</p>	<p>connection with this Contract compliance with additional obligations, it shall be deemed that without further condition that this requirement was fulfilled in order to entitle the Lender to terminate the Contract pursuant to the section 6.1 of this Contract.</p> <p style="text-align: center;">VII Common and Final Provisions</p> <p>7.1 This Agreement supersedes all previous arrangements of the Parties regarding the subject-matter of this Agreement.</p> <p>7.2 Contract can be amended only by written amendments signed by both Parties.</p> <p>7.3 Any rights and obligations not provided by this Agreement shall be governed by the Civil Code and other applicable laws of the Czech Republic.</p> <p>7.4 This Agreement is valid and effective as of the date of its signing by both Contracting Parties. If the effectiveness of this contract requires its publication in the register of contracts in accordance with Act No. 340/2015 Coll., On special conditions of effectiveness of certain contracts, publication of these contracts and the register of contracts (the Register of Contracts Act), as amended, the Borrower is obliged for such publication. The Contracting Parties agree to remove from the contract, prior to the publication of this Agreement in accordance with the preceding sentence, information which constitutes a trade secret of one of the Contracting Parties.</p> <p>7.5 This Contract is executed in two (2) counterparts, containing both the Czech and English language version, which versions are deemed to be identical. In case of any dispute between the Czech and English version hereof the Czech version shall prevail. Both Parties will receive one counterpart hereof.</p> <p>The Parties declare that they have read this Contract, they have understood it, and as their consent they sign it voluntarily and without duress:</p>

V Praze dne Datum/Date
In Prague on

V Praze dne Datum/Date
In Prague on

Půjčitel / Borrower

Vypůjčitel / Lender

[Redacted content]

Příloha č. 1 Smlouvy o výpůjčce / Annex No. 1 CONTRACT ON BORROWING

MEDRAD Centargo CT Injection System: / Medrad Centargo CT Injection Sytem:

Centargo:

Třípístový injektor kontrastní látky a fyziologického roztoku k CT obsahuje: /
The three-piston injector of contrast medium and saline solution for CT contains:

- Ovládací dotykový panel v ovladovně / *Touch control panel in the control room*
- Injektorová jednotka s možností ovládat některé funkce ve vyšetřovně / *Injector unit with an option to control some functions in the examination room*
- Řídící jednotka / *Control unit*
- Ohřívač válců s kontr.látkou 2x / *Heater of cylinders with contr. medium 2x*
- Grafické znázornění a monitoring tlaku v průběhu vstřiku kontrastní látky / *Graphic representation and monitoring of pressure during contrast medium injection*
- Auto test injection –testovací vstřik kontrastní látky před zahájením protokolu / *Auto test injection – testing injection of contrast medium before the record beginning*
možnost naprogramovat do protokolu Hold nebo Pause fázi, pro zajištění lepšího načasování bolusu /
option to program the Hold or Pause phases into the record to ensure better bolus timing
- Funkce dual flow pro vstřik kontrastní látky a fyziologického roztoku v různých poměrech současně / *Dual flow function for injection of the contrast medium and saline solution in various rates at the same time*
- Návod k obsluze v českém jazyce / *Operating Manual in the Czech language*

Základní technické parametry / Basic technical parameters:

Průtok:	0,1 - 10 ml/sec s krokem 0,1ml/s
Objem válců:	3x 200 ml v 1 ml krocích
Pauza:	1 sec – 900 sec. v 1 sec. krocích
Zpoždění:	1 - 300 sec. v 1 sec. krocích
Hold:	Maximální délka je 20 min.
Nastavitelný tlakový limit:	300 psi
Max. počet fází v protokolu:	6
Max. počet protokolů v paměti:	250

/

Flow:	0.1 - 10ml/sec in 0.1ml steps
Cylinder capacity:	3x 200ml in 1ml steps
Pause:	1 sec. – 900 sec. in 1 sec. steps
Delay:	1 - 300 sec. in 1 sec. steps
Hold:	Maximum length is 20 minutes
Adjustable pressure limit:	300 psi
Max. number of phases in the record:	6
Max. number of records in the memory:	250